



PASLAUGŲ SUTARTIS

SERVICE AGREEMENT

2021-11-23 Vilnius
Nr. F16- 3263

2021-11-23 Vilnius
No. F16- 3263

Viešoji įstaiga „Lietuvos muzikos ir teatro akademija“, juridinio asmens kodas 111950624, registruotos buveinės adresas Gedimino pr. 42, Vilnius, atstovaujama rektorės Doc. dr. Juditos Žukienės, veikiančios statuto pagrindu (toliau – *Akademija*)

ir

ALEXANDER STARK,

data: _____, paso numeris: _____,
gyvenamosios vietos adresas: _____, _____,
_____ (toliau – *Paslaugų teikėjas*)

Public establishment “Lithuanian Academy of Music and Theatre“, code of legal person 111950624, address of registered office Gedimino Ave. 42, Vilnius, represented by rector. Doc dr. Judita Žukienė, acting in accordance with the Statute (hereinafter referred to as *the Academy*)

and

the citizen of Israel, indicate **ALEXANDER STARK**, date of birth: _____, passport number: _____, residing at: _____ (hereinafter referred to as *the Service Provider*)

toliau kartu vadinami *Šalimis*, o kiekvienas atskirai – *Šalimi*,

herein after jointly referred to as *the Parties*, and each separately – *the Party*,

susitarė ir sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – *Sutartis*):

have agreed and concluded the following services agreement (hereinafter referred to as *the Agreement*):

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1. THE OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. šioje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti tarptautinės vertinimo komisijos pirmininko paslaugas, dalyvaudamas XX tarptautinį Lietuvos kompozitorių kamerinių kūrinių atlikimo konkurso vertinime, o akademija įsipareigoja sumokėti paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas sutarties 4.1. p. numatytą kainą.

1.1. In accordance with the terms and conditions indicated in this Agreement the Service Provider obliges to provide the services of the Chairperson of the Jury by ranking participants of the evaluation of the competition for the performance of 20th century international chamber musical compositions by Lithuanian conducting of, whereas the Academy obliges to pay the price indicated in the Article 4.1. of the Agreement to the Service Provider for the services provided.

2. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TVARKA

2. THE ORDER OF THE PROVIDING THE SERVICE

2.1 Šalys susitaria, kad konkurso komisijos pirmininko vertinimo darbas vyksta 2021 m. gruodžio 5 d. Vilniuje.

2.1. The Parties agree that the service of the Chairperson of the Jury will be conducted to 5th to December, 2021.

2.2. The Service Provider obliges to provide the service of the Chairperson of the Jury in below-

2.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti vertinimo komisijos pirmininko paslaugas šioje patalpoje: LMTA Didžiojoje salėje (Gedimino pr. 42, Vilnius).

3. PASLAUGŲ PERDAVIMO TVARKA

3.1. Šios Sutarties pagrindu suteiktos vertinimo komisijos pirmininko paslaugos yra perduodamos Akademijai, Šalims pasirašant perdavimo – priėmimo aktą. Perdavimo – priėmimo aktas yra pasirašomas per 5 (penkias) darbo dienas po to, kai Paslaugų teikėjas faktiškai suteikia Sutarties 1.1. p. nurodytas paslaugas ir yra įvykdęs kitus šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

3.2. Akademija turi teisę atsisakyti priimti šios Sutarties pagrindu suteiktas paslaugas, jeigu perdavimo – priėmimo metu nustatoma, kad suteiktos paslaugos neatitinka Sutartyje nustatyto paslaugos apimčių.

4. PASLAUGŲ KAINA

4.1. Paslaugų kaina 250,00 Eur su PVM.

4.2. Šalys susitaria, kad 21 % PVM – 43,39 Eur sumoka Perkančioji organizacija į Lietuvos Respublikos valstybės biudžetą.

4.3. Paslaugų kainą – 206,61 Eur už tinkamai suteiktas bei Akademijos priimtas paslaugas Akademija Paslaugų teikėjui sumoka per 10 (dešimt) darbo dienų nuo paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

4.4. Perkančioji organizacija visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

5. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

5.1. Vykdydamos Sutartį Šalys įsipareigoja bendradarbiauti bei veikti sąžiningai ir protingai, kad tai labiausiai atitiktų Šalių interesus bei šios Sutarties tikslus, taip pat susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, galinčių pakenkti kitos Šalies turtiniams ir/ar neturtiniams interesams.

6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1. Jeigu Šalis pažeidžia šią Sutartį, ji įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti nuostolius, kuriuos ši Šalis

mentioned location: Grand Hall of the Main Building (Gedimino Ave. 42, Vilnius).

3. THE ORDER OF THE TRANSFER OF THE SERVICES

3.1. The services of the Chairperson of the Jury provided under this Agreement are transferred to the Academy by signing the act of transfer and acceptance by both Parties. The act of transfer and acceptance shall be signed within 5 (five) working days after the Service Provider actually provides the service, which is specified in Article 1.1. of the Agreement, and fulfills other obligations undertaken by this Agreement.

3.2. The Academy is entitled to refuse to accept the services, provided on the basis of this Agreement, if at the moment of transfer and acceptance it is found that the provided services fail to comply with the requirements of this Agreement.

4. THE PRICE OF THE SERVICES

4.1. The price of the services is 250,00 Eur with VAT.

4.2. The Parties agree that 21% VAT – 43,39 Eur shall pay the Contracting Authority into State budget of the Republic of Lithuania.

4.3. The Academy shall pay the price – 206,61 Eur of the services, proper provided and accepted the Academy, to the Service Provider within a period of 10 (ten) working days from the date of the signing of the act of transfer and acceptance.

4.4 The Contracting Authority shall wire transfer all amounts payable to the bank account indicated by the Service Provider.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Parties oblige to cooperate and act fairly and reasonably when performing the Agreement, as the interests of the Parties and purposes of this Agreement are satisfied in the best manner, as well as to refrain from any actions that may infringe the economic rights and/or non-property interests of the other Party.

6. THE LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. In case the Party violates this Agreement, it obliges to compensate the damages to other Party,

patyrė dėl Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo. Šalys susitaria, kad nuostolių atlyginimas neatleidžia Šalies pažeidėjos nuo tolesnio Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymo.

7. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA

7.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei iki 2021-12-27, išskyrus nuostatas, kurios pagal savo esmę lieka galioti neterminuotai ir po Sutarties pasibaigimo.

7.2. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Šalių susitarimu ir vienašališkai ne teismo tvarka dėl esminio Sutarties pažeidimo, raštu įspėjus kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

8. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

8.1. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys iš šios Sutarties, sprendžiami Šalių tarpusavio derybų keliu, bendradarbiavimo ir supratimo pagrindu, o joms nepavykus – Lietuvos Respublikos teismuose pagal Lietuvos Respublikos teisę.

8.2. Šalys neturi teisės perleisti iš šios Sutarties kylančių teisių ir/ar pareigų tretiesiems asmenims.

8.3. Ši Sutartis sudaroma dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Esant neatitikimų tarp kalbų, prioritetas teikiamas lietuvių kalbai.

incurred by it due to the violation of the obligations undertaken by the Agreement. The Parties agree that the compensation of damages shall not release the Party at fault from further fulfillment of the obligations undertaken by the Agreement.

7. VALIDITY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.1. The Agreement comes into force on the day when it is signed and is valid until the final fulfillment of the Parties' obligations undertaken by the Agreement but no further than 27th December, 2021, except provisions, which taking in regard to their nature are to be in force unlimited even after the termination of the Agreement.

7.2. The Agreement may be terminated by a written agreement of the Parties and unilaterally out of the judicial proceedings regarding an essential violation of the Agreement by warning the other Party in written before 5 (five) calendar days.

8. OTHER CONDITIONS OF THE AGREEMENT

8.1. All disputes arising from this Agreement shall be settled by the way of mutual negotiations on the basis of cooperation and comprehension, and in case these are unsuccessful – in the courts of the Republic of Lithuania according to the law of the Republic of Lithuania.

8.2. The Parties have no right to assign its rights and/or duties arising from this Agreement to third parties.

8.3. This Agreement is drawn in two original copies in English and Lithuanian, which are of equal legal power, one for each Party of the Agreement. In the event of inadequacy of languages, the priority shall be given to the Lithuanian language.

9. ŠALIŲ PARAŠAI

AKADEMIJA / THE ACADEMY

VšĮ „Lietuvos muzikos ir teatro akademija“ /
“Lithuanian Academy of Music and Theatre“
Kodas/ Code 111950624

PVM mokėtojo kodas LT119506219
Adresas/ Address: Gedimino pr. 42, Vilnius, LT-
01110 Lithuania

Sąsk. Nr./ Account No: LT147300010002455553

Tel.: +370 5 261 2691

E-mail: rektoratas@lmta.lt

Rektorė/ Rector

Doc. dr. Judita Žukienė



9. SIGNATURES OF THE PARTIES

PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER

Alexander Stark

Kodas/ Code (

Adresas/ Address:

Sąsk. Nr./ Account No:

SWIFT code

IBAN:

E-mail: alexander.stark@lmta.lt

Alexander Stark

(Parašas/Signature)